



**The Articles**  
от Сахневича С...

16+

Сергей Сахневич

**The Articles**

«ЛитРес: Самиздат»

2018

## **Сахневич С. В.**

The Articles / С. В. Сахневич — «ЛитРес: Самиздат», 2018

Данное пособие решает проблему с артиклями раз и навсегда, полностью покрывая все вопросы, связанные с этой трудной темой. Все примеры приведены из реальной речи и ни одного из головы. Подобное пособие не имеет аналогов среди учебников об артиклях.

# Содержание

1. Артикль	5
Определение и первичные сведения	5
В большинстве случаев артикли не переводятся	6
Определение не заменяет определитель	7
Два определителя подряд не употребляются	8
Три типа артикля	9
(The Definite Article)	10
Употребление определённого артикля	11
Конец ознакомительного фрагмента.	15

# 1. Артикль (The Article)

## Определение и первичные сведения (The Definition and Primary Data)

1.1. Артикль – это часть речи, которая **предоставляет дополнительную информацию** об объекте, обозначаемым **существительным** или той частью речи, которая ведёт себя как существительное. При помощи артикля мы можем определить идёт ли речь о конкретном объекте, просто об одном из объектов, объекте как представителе целого класса объектов, объекте, который выделяется среди других объектов и т. д.

Manufacturing must become *a*, if not *the*, primary marketing tool in the firm's arsenal.

Производство должно стать *важным*, если не *самым главным*, инструментом маркетинга в арсенале фирмы.

'*A bicycle certainly, but not the bicycle,*' said he.

'Вне сомнения *мотоцикл*, но не *тот, который мы ищем*,' сказал он.

'*I'm a god!*' 'You're *a god?*' 'I'm *a god*. I'm not *the God*, I don't think.'

'Я – *бог!*' 'Ты – *бог?*' 'Да я – *бог*. Не *господь всевышний*, конечно, один из богов, как в Древней Греции, читала?'

His dark grey suit, cut in Bond Street, topped with a camel coat and a pearl grey fedora made him look, he thought, more *English* than *the English*.

Его тёмно-серый костюм, сшитый на Бонд Стрит, вместе с желтовато-коричневого цвета пальто и перламутрово-серой мягкой фетровой шляпой, делали его похожим, он полагал, на *человека, который просто живёт в Англии*, чем является *её коренным жителем*.

## **В большинстве случаев артикли не переводятся (In Most Cases Articles Are Not Translated)**

1.2. Хотя артикль и несёт в себе определённую информацию, **в большинстве случаев** он не переводится на русский язык.

It is certainly rather *a curious production*.

Это определёнno довольно любопытное *произведение*.

This was *the* recent ad *campaign* for Raveli, *a shoe company*...

Это была недавно проведённая рекламная компания для Равели, *компании*, производящей обувь...

...he had turned over *the morning papers* with anxious attention.

...он листал утренние *газеты* с озадаченным видом.

## Определение не заменяет определитель (The Attribute Cannot Substitute the Determiner)

1.3. Если перед существительным, которое определяется артиклем, стоит определение, выраженное прилагательным или другим существительным, артикль (который является не определением, а определителем) при этом не опускается.

...before *the terrible event* occurred several people had seen...

...перед тем как произошло *ужасное событие*, несколько человек видели...

You will be carried away by *the little gentleman*!

Вас отвезёт домой тот *невысокий джентльмен*!

It's *the goddamned English* doing everything by the...book.

Эти *чёртовы англичане*, всё делают через...по книжке.

Was there ever *a more mild-mannered, Sunday-school young man*?

Существовал ли когда-нибудь более *кроткий, воспитанный в благопристойных учреждениях, молодой человек*?

## Два определителя подряд не употребляются (Two Determiners Running Are Not Used)

1.4. В то же время в английском языке есть правило: **нельзя употреблять два определителя подряд**. К определителям относятся и артикли. Поэтому мы не можем употреблять артикли с определителями. Мы не можем сказать ~~my a book, some the girl, much the water, that a man, a my friend~~ и т. д. **Исключениями являются all, both, many, what.**

...your friends owe me *many a favor*.

...я оказывал вашим друзьям *немало услуг*.

*What a pity* we did not get the number!

*Как жаль*, что мы не достали номер!

To this one purpose I must now devote *all my energies*.

Для достижения этой единственной цели я должен сейчас приложить *все свои усилия*.

*What a nerve* the fellow has!

*Какие нервы* у этого парня!

...of *both the houses* I've been in.

...*обоих домов*, где я побывал.

Также, хотя мы и не можем употребить неопределённый артикль с притяжательным определителем, мы можем употребить притяжательное местоимение в абсолютной форме после предлога of. Артикль при этом будет стоять перед существительным.

He is *an intimate friend of mine*. (~~He is a my intimate friend.~~)

Он *один из моих* близких друзей.

...*a friend of mine* said, 'You cannot trust God too much.' (...~~a my friend~~ said...)

...*один из моих* друзей сказал, 'На бога надейся, а сам не плошай'.

## Три типа артикля (Three Types of Article)

1.5. Существуют три типа артикля: определённый артикль, неопределённый артикль и нулевой артикль. Присутствие нулевого артикля означает отсутствие артикля вообще.

*The market* developed more slowly than it could have.

*Рынок* развивался медленней, чем мог бы.

...the rules we live by might seem arbitrary to *a newcomer*.

...правила, по которым мы живём, *незнакомцу* могут показаться деспотичными.

I don't want to make *love*.

Я не хочу заниматься *любовью*.

Определённый артикль

## (The Definite Article)

1.6. Определённый артикль употребляется в три раза чаще, чем неопределённый артикль. Поэтому мы его рассмотрим в первую очередь. Определённый артикль **употребляется перед любыми типами существительных, и независимо от того в каком числе они стоят.**

I know this guy. That's *the captain*.

Я знаю этого парня. Это *капитан*.

...he does not have to share *the profits* earned by the business.

...ему не нужно делить *прибыль*, которую принёс бизнес.

Thank you for *the music*...

Благодарю вас за *музыку*...

## Употребление определённого артикля (The Usage of the Definite Article)

Определённый артикль употребляется перед существительным, который обозначает:

1.7. Объект (или объекты), находящийся в поле зрения собеседников. Соответственно, собеседники знают, о каком конкретно объекте идёт речь.

Look. Look at *the walls*.

Посмотри. Посмотри на *стены*.

Kill *the dog*.

Убей *собаку*.

George, get *the gun*.

Джордж, дай *винтовку*.

Look, I'll give you money, you give me *the bike*.

Послушай, я дам тебе деньги, а ты дашь мне *велосипед*.

1.8. Объект (или объекты), находящийся вне поля зрения собеседников, но они знают о каком именно объекте идёт речь.

Why did you hide *the cigarette*?

Почему ты спрятала *сигарету*?

Albert has eloped with *the cook*.

Альберт сбежал с *кухаркой*.

'But I love *the man*, papa,' said Louisa. 'And I hope you love your parents, and I hope...'

'Но я люблю *этого человека*, папа,' сказала Луиза. 'Но я надеюсь, что ты также любишь своих родителей, и я надеюсь...'

My father died a year ago and left me *the business*.

Мой отец умер год назад и оставил мне *дело*.

I find that before *the terrible event* occurred...

Я узнал, что перед тем, как произошло это ужасное *событие*...

1.9. Объект, который является единственным в своём роде, и о котором соответственно знают все люди, включая собеседников.

When *the world* screamed.

Когда *земля* вскрикнула.

In the name of *the Father* and *the Son* and *the Holy Ghost*.

Во имя *Отца* и *Сына* и *Святого Духа*.

The *Voyager* was passing through an extremely well-to-do area of *the Galaxy*.

Вояджер пролетал через крайне богатую часть *Галактики*.

On the line of *the Equator* they ate dolphins...

Достигнув *экватора*, они наслаждались мясом дельфинов...

1.10. Объект, упоминаемый во второй раз, **возможно и под другим названием**, после того как он уже был введён в речь, и о нём, соответственно, все узнали.

It was *a little bird*. And *the bird* was whistling overhead.

Это была маленькая *птичка*. И *птичка* свистела у него над головой.

'It costs too much to cultivate them; one has to have *a man*.' 'Why shouldn't I be *the man*?'

'Это стоит очень дорого разводить их; нужен *мужчина*.' 'А почему бы мне не быть *им*.'

If you believe in *an idea*, and if you believe that *the idea* should make sense for a particular customer, go back again.

Если вы верите в какую-либо *идею*, и если вы верите, что *идея* может найти отклик со стороны какого-то определённого клиента, не бойтесь возвратиться к ней.

...technical service group, which contained several hundred expensive *men*. *The men* were indeed first-rate.

...группой технического обслуживания, в которую входили несколько сотен высокооплачиваемых *специалистов*. *Специалистами* они на самом деле были первоклассными.

A small *fly* or *moth* had fluttered across our path... To my dismay *the creature* flew straight...

Маленькая *мушка* или *мотылёк* порхнула перед нами... К моему ужасу *создание* полетело прямо...

There he was, sure enough, a small *urchin* with a little bundle upon his shoulder, toiling slowly up the hill. ...then I struck off across the moor and made for the stony hill over which *the boy* had disappeared.

С достаточной долей уверенности можно было утверждать, что там был он, *подросток*, медленно карабкающийся на холм. ...потом я перешёл через вересковую пустошь и направился к каменистому холму, за которым скрылся *мальчик*.

1.11. **Части** объекта, который уже раз был введён в речь, или **всё что с этим объектом ассоциируется**.

Use *an American bank*. I'll send you *the names*.

Используйте американский *банк*. Я вышлю вам *их список*.

I admit that *a bicycle* is impossible. We can dismiss *the idea*.

Я согласен, что с *велосипедом* ничего не получится. Мы можем отбросить эту *идею*.

It was *a little haberdashery shop*, with parcels on *the shelves of the walls*...

Это был маленький галантерейный *магазин*, с посылками на *полках*, которые располагались на *стенах*...

'*The Psychic College*. You know *the place* down at Holland Park.' 'Yes, I have *the address*.'

'*Психологический Колледж*. Вы знаете *это место* вниз по Холланд Парк.' 'Да, у меня есть *адрес*.'

*A successful businessman* came to see me about his teenage daughter. I knew *the family*...

*Удачливый бизнесмен* приехал ко мне, чтобы поговорить о своей несовершеннолетней дочери. Я знал *его семью*...

We met in another long look. "Don't you?" Instead of answering she came nearer to *the window* and, for a minute, applied her face to *the glass*.

Мы ещё раз задержали взгляд друг на друге. "Разве?" Вместо того, чтобы ответить, она подошла ближе к *окну* и на минуту прижала лицо к *стеклу*.

1.12. Объект, который вводится в первый раз, но о котором сразу же даётся

дополнительная информация, позволяющая слушающему или читающему понять, о каком именно объекте идёт речь. Эта дополнительная информация может быть выражена:

1.12а Предложной фразой.

I suppose that you are *the detectives from London*?

Я так предполагаю, что вы *сыщики из Лондона*?

Since the *death of Durant*, the widow had come to church occasionally...

С тех пор как *умер Дюран*, вдова изредка посещала церковь...

On *the Sunday after the funeral*, ...Alfred had seen Miss Louisa...

В воскресенье после похорон, ...Альфред увидел мисс Луизу...

1.12б Инфинитивом или причастием.

They had *the confidence to sell* him stock...

Они не боялись *продавать* ему акции...

...Norman, if you wanted to know about radios and electronics in general, was *the person to ask*.

...Норманн, если бы вы захотели узнать о радио и электронике, был как раз *тем человеком*, которого можно было об этом *спросить*.

...*the governments involved* in Euro have not yet devised a similar political authority.

...*правительства*, вовлечённые в процесс введения новой денежной единицы евро, ещё не придумали подобный политический орган.

1.12в Придаточным предложением.

...and *the sailor's knot, with which the bonnet-ribbon is tied*...

...и морской *узел*, при помощи которого завязана ленточка на чепчике.

I think *the mistake I made in Vegas*...

Мне думается *ошибка*, которую я совершил в Вегасе...

...*the man who met my eyes* was not *the person I had perceptively supposed*.

... *мужчина*, перехвативший мой взгляд, был не тем человеком, о котором я интуитивно предполагал.

At first I took *the words she uttered* for an impatience of my arrival...

Сначала я принял *слова*, которые она произнесла, как следствие того, что она с нетерпением ожидала моего прибытия...

1.12г Существительным без предлога.

I should like now to have a few words with *the nurse Theresa*.

А сейчас бы мне хотелось поговорить с *сестрой Терезой*.

Because my predecessor *the American Maple White*...

Потому что мой предшественник *американец Мейпл Уайт*...

*The name Julia Czeczenyi* flashed across my memory.

Мне неожиданно вспомнилось *имя Джулия Джечения*.

*The name Africa* was used by the Greeks and the Romans...

*Название Африка* использовалось греками и римлянами...

1.13. Объект, который вводится в первый раз, но мы при этом хотим показать, что в дальнейшем, в повествовании, он будет играть ключевую роль.

*The small locomotive engine, Number 4*, came clanking...

*Небольшой локомотивный паровоз*, номер 4, прибывал, сотрясая своим грохотом...

Этим же правилом объясняется употребление определённого артикля перед существительными в названиях книг.

*The Prussian Officer*.

Прусский офицер.

*The White Stocking*.

Белый чулок.

*The Thirty-nine Steps.*

Тридцать девять ступеней.

1.14. Объект, который по нашему или общему мнению является уникальным или самым лучшим. The переводится в этом случае 'самый лучший', 'настоящий', 'в полном смысле этого слова' и т. п.

*That's the problem.*

Это как раз самая, что ни на есть проблема.

You, Harry, you *the man*.

Ты, Харри, ты *настоящий мужик*.

'But why should it be there?' 'Yes, that is *the question*.'

'Но почему это должно быть там?' 'Да, в этом и заключается *весь вопрос*.'

Those were *the days*.

*Вот* это были дни.

'Of course, there are various schools of copy testing.' 'And every school claims to be "*the*" school.'

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.